

## G. ÁNGELA MURA



[angela.mura@ua.es](mailto:angela.mura@ua.es)

G. Ángela Mura es profesora del Área de Italiano del Departamento de Filologías Integradas de la Universidad de Alicante y ha sido docente de lengua italiana en A.U.L.A.S. (Alicante University Languages Services) del Centro Superior de Idiomas (Universidad de Alicante). Es Doctora en Lengua Española por la Universidad Complutense de Madrid, Máster en Enseñanza de Español e Inglés como Segundas Lenguas/Lenguas Extranjeras por la Universidad de Alicante y Licenciada in Lingue e Letterature Straniere por la Università degli Studi di Sassari (Italia).

Su línea de investigación principal es la fraseología del español -en clave contrastiva español/italiano- y se extiende a otros ámbitos como la enseñanza de las unidades fraseológicas en clase de lengua extranjera, el lenguaje juvenil, la ironía y el humor.

Colabora en varios proyectos de innovación docente relacionados con EEES: Redes de Investigación en Docencia Universitaria (ICE, UA). Forma parte del grupo de investigación GRIALE (Grupo de Investigación para la Pragmática y la Ironía del Español), dirigido por la Dra. Leonor Ruiz Gurillo y es miembro del Proyecto COLA (Corpus Oral de Lenguaje Adolescente) de la Universidad de Bergen, coordinado por la Dra. Annette Myre Jørgensen.

## Publicaciones:

### Artículos en revistas:

- Mura, G.A., Chiapello, S., González Royo, C. y Regagliolo A. (en prensa): "L'oralità" in *IL/S: Progetto Teletándem e CORINÉI*.
- Mura, G. A. (2014): "Español coloquial y fraseología: los esquemas fraseológicos como unidades de la conversación", *Estudios de lingüística del español*, vol. 35, 279-287. ISSN 1139-8736
- Mura, G. A. Y Ruiz Gurillo, L. (eds.) (2014): Género y humor en discursos de mujeres y hombres. *Feminismos/s*. 24. Alicante: Instituto Universitario de Investigación de Estudios de Género. ISSN 1696-8166
- Mura, G. A. (2014): Reseña del libro: Estudios y análisis de fraseología contrastiva, lexicografía y traducción, de González Royo, C. Y P. Mogorrón Huerta (eds.), en *Cadernos de fraseología galega*, 16, 477-480. ISSN 1698-7861
- Mura, G. A. (2013): Reseña del libro: El significado fraseológico. En torno a un modelo explicativo y aplicado, de L. Timofeeva, en *Onomazéin. Revista de lingüística, filología y traducción*, 28, 276-279. ISSN 0718-5758
- Mura, G. A. y Ruiz Gurillo, Leonor (2010): "De la construcción a la fórmula: estudio contrastivo de un esquema fraseológico en español e italiano", *Cuadernos de Filología Italiana*, vol. 17, 47-64. ISSN 1133-9527
- Mura, G. A. y Soro, C. (2008): "Il fuoco nella fraseologia spagnola e sarda: cultura e tradizioni popolari", *Culturas Populares. Revista electrónica*, vol. 6, 17 pp. ISSN 1886-5623

### Capítulos de libro:

- Mura, G.A., Chiapello, S., González Royo, C. y Regagliolo A. (2016): "Italiano para traducción: corpus interlengua y materiales docentes", *XIV Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria, Investigación, Innovación y enseñanza universitaria: enfoques pluridisciplinarios* (págs. 1651-1666). Alicante: Universidad de Alicante. ISBN: 978-84-608-7976-3 RUA: <http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/57093>
- Mura, G.A., Chiapello, S., González Royo, C. y Regagliolo A. (2015): "Teletándem y CORINÉI: las nuevas tecnologías para el aula de I/LE en la UA", *XIII Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria. Nuevas estrategias organizativas y metodológicas en la formación universitaria para responder a la necesidad de adaptación y cambio* (págs. 1897-1911). Alicante: Universidad de Alicante. ISBN: 978-84-606-8636-1 RUA: <http://hdl.handle.net/10045/44926> Póster
- Mura, G. A., González Royo, C., Chiapello, S., Martín Sánchez, T., Pascual Escagedo, C. y Puigdevall Balafuy, N. (2014). "Aprendizaje colaborativo: Interacción oral y percepción del discente". En J.D., Álvarez Teruel, M. T.

Tortosa Ybáñez, y N. Pellín Buades (Eds.), *Investigación y Propuestas Innovadoras de Redes UA para la Mejora Docente* (págs. 1199-1212). Alicante: Universidad de Alicante. <http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/44926>

- Mura, G.A., Chiapello, S. y González Royo, C. (2014). "Teletándem: actividad interactiva del discente de I/LE y su percepción mediante una encuesta de autoevaluación". En D., Álvarez Teruel, M. T. Tortosa Ybáñez, y N. Pellín Buades (Eds.), *XII Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria. El reconocimiento docente: innovar e investigar con criterios de calidad* (págs. 2079-2095). Alicante: Universidad de Alicante. ISBN: 978-84-697-0709-8. RUA: <http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/40144>
- Mura, G. A. (2014): "Fraseología y desacuerdo: un esquema fraseológico en español y en italiano", en Durante, V. (ed.), *Fraseología y paremiología: enfoques y aplicaciones*, Madrid: Instituto Cervantes. ISBN 978-84-697-0320-5
- Mura, G. A. (2012): "Las unidades fraseológicas irónicas: un esquema fraseológico en español", en Pamies, A., Pazos, J.M, Luque, L., *Phraseology and discourse: cross linguistics and corpus-bases approaches*, Shneider Verlag. 275-284. ISBN 978-3-8340-1069-8
- Mura, G. A. (2012): "TIC y fraseología contrastiva: el caso de los esquemas fraseológicos", en *Unidades fraseológicas y TIC*, 2, Madrid: Centro Virtual Cervantes. 7-109. ISBN 978-84-695-6413-4
- Mura, G. A. (2011): "Supersticiones y fraseología en Cerdeña (Italia)", en Sevilla, J. y A. Sardelli (eds.), *Creencias populares, supersticiones y fraseología*, Madrid: Centro Virtual Cervantes. ISBN 978-84-695-6413-4.
- Mura, G. A. Y D'adamo, R. (2011): "Uso de las unidades fraseológicas en un corpus de género periodístico (español-italiano)", en González Royo, C. y P. Mogorrón Huerta (eds.), *Fraseología contrastiva: lexicografía, traducción y análisis de corpus*, Alicante: Publicaciones Universidad de Alicante, 139-156. UNIVERSIDAD DE ALICANTE
- Mura, G. Angela; Pamies Bertán, A.; Pazos, J.M.; Tutàeva, K.; Kenic, K.; Martínez, I.; Sztuba, A.; Monteiro, R.; Al-Jallad, N. E Chelmi, E. (2008): "Implementación lexicográfica de los símbolos desde un enfoque multilingüe e intercultural: el culturema 'buitre'", en Korhonen, J.; Mieder, W.; Piirainen, E. e R. Piñel (eds.): *Phraseologie - Global - Areal - Regional*. Tübingen: Gunther Narr.

### **Reseñas:**

Mura, G. A. (2015): Reseña del libro: Cuestiones de pragmática en la enseñanza del español como 2/L, de Vera Luján, A. Y M. Blanco Rodríguez, en *EuroAmerican Journal of Applied Linguistics and Languages E-Journall*, 2-1, 107-109. E-Commerce Texas. ISSN 2376-905X

Mura, G. A. (2009): Reseña del libro: *Dime cómo ironizas y te diré quién eres*, de Ruiz Gurillo, L. y X. A. Padilla García (eds.), en *Language Design. Journal of Theoretical and Experimental Linguistics*, vol. 11, 150-154. ISSN 1139-4218

Mura, G. A. y Arevalo Morales, G. (2007): Reseña del libro: *Ejercicios de fraseología*, de Ruiz Gurillo, L, en *Paremia*, vol. 16, 175-185. ISSN 1132-8940.

### **Comunicaciones y conferencias:**

MURA, G. A.; GONZÁLEZ ROYO, C.; REGAGLIOLO, A. (2016): "Proposte didattiche integrative attraverso il Teletándem / CORINÉI", en *I Giornate Internazionali di Studi Teletándem. Un recurso para la didáctica y la investigación*. Università degli Studi di Salerno -CLA - Centro Linguistico D'Ateneo (Salerno). 31 de marzo y 1 de abril de 2016.

MURA, G. A.; GONZÁLEZ ROYO, C.; REGAGLIOLO, A.; CHIAPELLO, Stefania. (2016): "Italiano para la traducción: corpus interlengua y materiales docentes", en *XIV Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria. Investigación, innovación y enseñanza universitaria: enfoques pluridisciplinarios*. Universidad de Alicante (Alicante). 30 de junio y 1 de julio de 2016.

MURA, G. A. y TIMOFEEVA, L. (2015): "La lingüística a través del humor: propuestas didácticas", en *XIII Jornades de Xarxes d'Investigació en Docència Universitària*. Universidad de Alicante (Alicante), 2 y 3 de julio de 2015.

MURA, G. A.; GONZÁLEZ ROYO, C.; REGAGLIOLO, A.; CHIAPELLO, S. (2014): "Teletándem y Corinéi: las nuevas tecnologías para el aula de I/LE en la UA", en *XIII Jornades de Xarxes d'Investigació en Docència Universitària*. Universidad de Alicante (Alicante), 2 y 3 de julio de 2015.

MURA, G. A. (2014): "La fraseología en el humor infantil", en *V Coloquio Lucentino. Fraseología, variaciones, diatopía y traducción*. Universidad de Alicante (Alicante), de 28 al 30 de octubre de 2014.

MURA, G. A.; GONZÁLEZ ROYO, C.; CHIAPELLO, S. (2014): "Teletándem: actividad interactiva del discente de I/LE y su percepción mediante una encuesta de autoevaluación", en *XII Jornades de Xarxes d'Investigació en Docència Universitària*. Universidad de Alicante (Alicante), 3 y 4 de julio de 2014.

- MURA, G. A. (2014): "Fraseología digital", en *IV Simposi Internacional Noves Tendències en el I+D+I en literatura, llengua, ensenyament i TIC sobre la Corona d'Aragó (edat mitjana i edat moderna). De la inovació al cànon*. Universidad de Alicante (La Nucía), del 9 al 11 de abril de 2014.
- MURA, G. A. (2013): "Fraseodidattica.es", en *I Giornata di Studi Associazione Phrasis "Paese che vai usanza che trovi. Riflessioni su fraseologia e paremiologia"*. Università degli Studi di Verona (Verona), del 20 al 22 de febrero de 2014.
- MURA, G. A. (2013). "Fraseodidáctica italiana: estado de la cuestión", en *IV Jornadas Internacionales de fraseología, traducción y didáctica*. Universidad de Alicante (Alicante), 25 de septiembre de 2013.
- MURA, G. A. (2013): "Las TIC en los estudios de fraseología: investigaciones teóricas y aplicaciones prácticas", en *XV Jornadas Internacionales de Estudios de Lingüística "Lingüística 2.0: las TIC, redes sociales y nuevas formas de comunicación"*. Universidad de Alicante (Alicante), 13 de marzo de 2013.
- MURA, G. A. (2013): "Español coloquial y fraseología. Los esquemas fraseológicos como unidades de la conversación", en *XLII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística*. CCHS-CSIC (Madrid), 23 de enero de 2013.
- MURA, G. A. (2012): "¡Crucemos los dedos! Una propuesta didáctica para la enseñanza de la fraseología en la clase de ELE", en *Seconda Giornata di Studio Fraseologia e Paremiologia*. Università La Sapienza di Roma/Università degli Studi Roma Tre (Roma), 6 y 7 de junio de 2012.
- MURA, G. A. (2011): "TIC y fraseología contrastiva: el caso de los esquemas fraseológicos", en *Seminario Internacional Unidades Fraseológicas y TIC*. Universidad Complutense de Madrid (Madrid), del 6 al 8 de octubre de 2011.
- MURA, G. A. (2011): "Estudio contrastivo español/italiano de un esquema fraseológico de desacuerdo", en *I Jornadas de Fraseología y Paremiología. Perspectivas y Aplicaciones en Didáctica, Traducción y Lingüística de Corpus*. Università degli Studi di Bari, Bari (Italia), 5 y 6 de mayo de 2011.
- MURA, G. A. (2010): "Los esquemas fraseológicos en español y en italiano", en *XXVI Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas*. Universidad de Salamanca (Salamanca), del 9 al 11 de marzo de 2010.
- MURA, G. A. (2010): "Las unidades fraseológicas irónicas: un esquema fraseológico en español", en *Congreso Internacional Europhras 2010. Cross-linguistic and cross-cultural perspectives on phraseology and paremiology*. Universidad de Granada (Granada), 30 de junio, 1 y 2 de julio de 2010.
- MURA, G. A. y D'ADAMO, R. (2008): Uso de las unidades fraseológicas en un corpus de lenguaje periodístico (español, italiano, francés), en *II Jornadas Internacionales de Fraseología contrastiva: fijación y traducción, métodos de*

*corpus y tratamiento de datos*. Universidad de Alicante (Alicante), 20 y 21 de noviembre de 2008.

MURA, G. A. (2008): "Fraseologismos oracionales. Estructuras a caballo entre fraseología y paremiología (italiano-español-alemán)", en *Congresso Internazionale Paremiologia: classificazione, traduzione e tecnologie informatiche*. Università La Sapienza di Roma, Roma (Italia), del 12 al 15 de marzo de 2008.

### **Proyectos de investigación subvencionados**

1. PROMETEO/2016/052 "Humor de género. Observatorio de la identidad de mujeres y hombres a través del humor" (Generalitat Valenciana. Conselleria d'Educació, Investigació, Cultura i Esport) (2016-2019) (Investigadora principal: Leonor Ruiz Gurillo).
2. FFI2015-64540-C2-1-P "Género, humor e identidad: desarrollo, consolidación y aplicabilidad de mecanismos lingüísticos en español" (Ministerio de Economía y Competitividad) (2016-2019) (Investigadora principal: Leonor Ruiz Gurillo).

### **Pertenencia a sociedades científicas**

ALD (Asociación Lingüística del Discurso)

ASELE (Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera)

PHRISIS (Associazione Italiana di Fraseologia e Paremiologia)

ASELIT (Asociación Española de Lengua Italiana y Traducción)

GRUPO DE INVESTIGACIÓN  
SOBRE IRONÍA Y HUMOR EN ESPAÑOL  

---

UNIVERSIDAD DE ALICANTE